

Луч чрез поток сверкает скоро;
 Под зыбким сводом дров, как сном
 Покрывают волны, тихо льются,
 Рекою млечною влекутся. . .
 Седая пена по берегам
 Лежит клубами в дебрях темных;
 Стук слышен млатов по ветрам,
 Визг пил и стон мехов подъемных:
 О водопад! В твоём жерле
 Все исчезает в бездне, в мгле!»

«Sans doute la forêt qui me ramène à l'origine du monde est une belle chose; sans doute ce rocher, image de la constance et de la durée, est une belle chose; sans doute ces gouttes d'eau transformées par les rayons du soleil, brisées et décomposées, en autant de diamans étincelans et liquides, sont une belle chose, sans doute le bruit, le fracas d'un torrent qui brise le vaste silence de la montagne et de sa solitude, et porte à mon âme une secousse violente, une terreur secrète, est une belle chose!»¹

Державин также подчеркивает прекрасные свойства водопада:

«О слава, слава в свете сильных!
 Ты точно есть сей водопад.
 Он вод стремлением обильных
 И шумом льющихся прохлад
 Великолепен, светл, прекрасен,
 Чудесен, силен, громок, ясен. . .»

«Mais ces saules, cette chaumière, ces animaux, qui paissent aux environs; tout ce spectacle d'utilité n'ajoute-t-il rien à mon plaisir? Et quelle différence encore de la sensation de l'homme ordinaire à celle du philosophe! C'est lui qui réfléchit et qui voit, dans l'arbre de la forêt un mât, qui doit un jour opposer sa tête altière à la tempête et aux vents; dans les entrailles de la montagne, le métal brut qui bouillonnera un jour au fond des fourneaux ardents, et prendra la forme, et des machines, qui fécondent la terre, et de celles qui en détruisent les habitans; dans le rocher les masses de pierre dont on élèvera des palais aux rois et des temples aux dieux; dans les eaux du torrent, tantôt la fertilité, tantôt le ravage de la campagne, la formation des rivières, des fleuves, le commerce, les habitans de l'univers liés, leur trésors portés de rivage en rivage et de là dispersés dans toute la profondeur des continens, et son âme mobile passera

¹ Там же. «Конечно, лес, уводящий мои мысли к эпохе происхождения земли — прекрасен; конечно, скала, являющаяся символом постоянства и долголетия — прекрасна; конечно, водяные капли, которые солнечные лучи, преломляясь, превращают в сверкающие, текущие бриллианты — прекрасны; конечно, шум и грохот водопада, нарушающие тишину и одиночество горы и несущие моей душе трепет и тайный ужас — прекрасны!»